

Porównanie tłumaczeń I Samuela 14:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Saul powiedział do JAHWE: Boże Izraela! Daj wyjaśnienie.* ** I wzięty został Jonatan oraz Saul, a lud wyszedł (czysty). ¹⁾²⁾

¹⁾ Daj wyjaśnienie, מַמְיָן הַבָּה : por. מַמְיָן ; wg G: Boże JHWH, Boże Izraela, co się stało, że nie odpowiedziałeś dzisiaj swojemu słudze? Jeśli we mnie lub w Jonatanie, moim synu, jest niesprawiedliwość, Panie, Boże Izraela, to daj jasność (tj. urim), a jeśli to, co orzekłeś, jest w Twoim ludzie Izraelu, to daj świętość (tj. tummim). I wzięty został Jonatan i Saul, a lud wyszedł, καὶ εἶπεν Σαουλ κύριε ὁ θεὸς Ἰσραὴλ τί ὅτι οὐκ ἀπεκρίθης τῷ δούλῳ σου σήμερον εἰ ἐν ἐμοὶ ἢ ἐν Ἰωνάθαν τῷ υἱῷ μου ἢ ἀδικία κύριε ὁ θεὸς Ἰσραὴλ δὸς δῆλους καὶ ἐὰν τάδε εἴπῃς ἐν τῷ λαῷ σου Ἰσραὴλ δὸς δὴ ὁσιότητα καὶ κληροῦται Ἰωνάθαν καὶ Σαουλ καὶ ὁ λαὸς ἐξῆλθεν, zob. <x>20 28:30</x>; <x>30 8:8</x>, <x>50 33:8</x>.

²⁾ <x>20 28:30</x>; <x>30 8:8</x>; <x>40 27:21</x>; <x>50 33:8</x>; <x>90 28:6</x>; <x>150 2:63</x>